

## TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

Counterparts of Cyrillic, FUT, and IPA characters, valid for

Молданов, Т. А.: *Земля кошачьего локотка. Кань кунш олӧн. Выпуск 2.*

Томск: Издательство томского университета. 2001.

## 1. Vowels

Cyrillica	FUT	IPA	Examples Cyrillica ~ IPA	Comment
а	ӓ	а	там - tam	p. 127
а	а	а:	харси - хa:rsʲi	p. 127
а	ә	ә	улдилас - oʰiʎəs	p. 130
ӓ	ӓ	а	хӓтлӓн - хatʎən	p. 127
ӓ	ә	ә	лупӓсӓт - ʎopəsət	p. 127
э	е	е:	эвӓтл - e:βətʎ	p. 127
э	ε	ε	эӧхӓл - εɯxətʎ	p. 130
е	јӓ	je/ <sup>h</sup> e	аялтыева - a:jətʎijeβa	p. 128
е	je	je:/ <sup>h</sup> e:	елли - je:ʎi	p. 127
е	ӓ	е	имел - imeʎ	p. 127
е	е	е:	вевтам - βe:βtam	p. 127
е	ε	ε	сюрема - sʲorema	p. 129
є	ε	ε	текуптӓл - təkəptətʎ	p. 127
и	ӓ, i	i	имулты – i-moʎti	p. 127 can palatalize the preceding consonant
и	ji	ji	и - ji	p. 127
ы	ӓ, i	i	тӓты - tətʎi	p. 127
о	о	о:	вой - βo:j	p. 127
у	ӓ	о	пурмӓс - porɯməs	p. 127
у	ӓ	u	лув - ʎuβ	p. 127
у	ә	ә	тӓхумлӓ - təkəɯmʎa	p. 127

**TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY**

я	jǎ	ja <sup>ʃ</sup> a	тахия - taxija	p. 128 indicates the palatalization of the preceding consonant
я	ja	ja: <sup>ʃ</sup> a:	я - ja:	p. 130 indicates the palatalization of the preceding consonant
я	jə	jə <sup>ʃ</sup> ə	лелыят - ʎɛʎijət	p. 127 indicates the palatalization of the preceding consonant
я	jǎ	ja <sup>ʃ</sup> a	яңхәс - jaŋxəs	p. 127 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jǒ	jo <sup>ʃ</sup> o	юхи - joxi	p. 128 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jǔ	ju <sup>ʃ</sup> u	юпиян - jurijən	p. 128 indicates the palatalization of the preceding consonant

**TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY**

ю	jə	jə/ʲə	ляюм - ʎa:jəm	p. 128 analogously y ~ ə; indicates the palatalization of the preceding consonant
ë	jo	jɔ:/ʲɔ:	ëнтăсман - jɔ:ntəsman	p. 127 indicates the palatalization of the preceding consonant
ə	ɔ	ʈ	антə - antʈ	p. 128
ə	ɔ	ɵ	хə - хɵ	p. 127

## TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

## 2. Consonants

Cyrillica	FUT	IPA	Examples Cyrillica ~ IPA	Comment
в	w	β	пувлы - puβli	p. 128
й	j	j	хайсәдә - хә:jsaʔe	p. 127
к	k	k	икел - ikeʔ	p. 128
л	l	l	пеләка - peʎoka	p. 127
л	ʌ	ʎ	юлән - joʎən	p. 128
л (before и, е, я, й, ю, ё)	ʌ´	ʎʲ	тәтыляллан - tətʎʲaʎʎən	p. 128
ль	ʌ´	ʎʲ	шольпаң - ʃo:ʎʲpaŋ	p. 127
м	m	m	муй - muj	p. 128
н	n	n	паннә - pa:n-ne	p. 128
н (before и, е, я, й, ю, ё)	n´	nʲ	нюхәл - nʲoxəʔ	p. 129
нь	n´	nʲ	undocumented	
ң	ŋ	ŋ	хонәңа - xo:nəŋa	p. 128
п	p	p	па - pa	p. 128
р	r	r	сар - sar	p. 128
с	s	s	хасиял - ха:sijəʔ	p. 128
с (before и, е, я, й, ю, ё)	s´	sʲ	сити - sʲiti	p. 128
сь	s´	sʲ	вуськәси - βosʲkəsi	p. 129
ш	ʃ	ʃ	шимәл - ʃiməʔ	p. 127
т	t	t	сахат - saxət	p. 128
т (before и, е, я, й,ю, ё)	t´	tʲ	undocumented	
ть	t´	tʲ	сатыл - sa:tʲəʔ	p. 128
х	x	x	хул - xuʔ	p. 128
ь			тутьюх - tut-jux	p. 128